

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 885
Sitzung vom 19/10/2021 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Finanzierung von einigen Leistungen der
Familienberatungsstellen seitens der
Familienagentur über den Südtiroler
Sanitätsbetrieb 2022 und 2023

Oggetto:

Finanziamento di alcune prestazioni dei
Consultori familiari da parte dell'Agenzia
per la famiglia tramite l'Azienda sanitaria nel
2022 e 2023

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

R5.1

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit dem Landesgesetz vom 17. August 1979, Nr. 10 (in der Folge Landesgesetz Nr. 10/1979) wurde die Einrichtung der Familienberatungsstellen vorgesehen. Laut Art. 5 sorgten der Südtiroler Sanitätsbetrieb (in der Folge Sanitätsbetrieb) und die Träger der Sozialdienste für die Finanzierung der Familienberatungsstellen.

Mit Beschluss vom 08.06.2009, Nr. 1572 (in der Folge Beschluss Nr. 1572/2009) hat die Landesregierung den analytischen Leistungskatalog der Familienberatungsstellen (Anlage A) sowie die Modalitäten der Finanzierung der Beratungsstellen (Anlage B) festgelegt.

Mit Landesgesetz vom 17. Mai 2013, Nr. 8 wurde die Familienagentur als zentrale Kompetenzstelle für die Koordinierung und Vernetzung familienpolitischer Maßnahmen eingesetzt.

In der Folge wurde das Landesgesetz Nr. 10/1979 mit dem Landesgesetz vom 21. Juni 2016, Nr. 17 abgeändert und sieht in Artikel 5, Absatz 1 vor, dass auch die Familienagentur für die Finanzierung der Familienberatungsstellen Sorge trägt.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 muss also in teleologischem Sinne auch in Bezug auf die Leistungen, die von der Familienagentur finanziert werden, gelesen werden.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 sieht vor, dass die Familienberatungsstellen mit dem Sanitätsbetrieb und den Trägerkörperschaften der Sozialdienste Arbeitsprotokolle vereinbaren. In diesen legen die Partner fest, welche Leistungen die Familienberatungsstelle in welchem Ausmaß durchzuführen hat. Somit wird auch die Familienagentur entsprechende Arbeitsprotokolle mit den Familienberatungsstellen vereinbaren.

Der Beschluss Nr. 1572/2009 legt fest, dass die Familienberatungsstellen mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb Vereinbarungen abschließen, da dieser die Auszahlung der Leistungen übernimmt. Aus diesem Grund erscheint es notwendig, dass die Familienagentur mit dem Sanitätsbetrieb eine Vereinbarung abschließt, um die verwaltungstechnische Abwicklung und die Ausbezahlung der Finanzierung zu regeln.

Der Artikel 18/bis vom Landesgesetz Nr.

Con legge provinciale 17 agosto 1979, n. 10 (di seguito legge provinciale n. 10/1979) era stata prevista l'istituzione dei Consultori familiari. Al finanziamento della spesa corrente dei consultori familiari provvedevano secondo l'art. 5 di tale legge provinciale l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (di seguito Azienda Sanitaria) e gli enti gestori dei servizi sociali.

Con deliberazione 8 giugno 2009, n. 1572 (di seguito delibera n. 1572/2009), la Giunta provinciale ha definito il nomenclatore analitico delle prestazioni erogate dai consultori familiari (allegato A) e le relative modalità di finanziamento (allegato B).

Con legge provinciale 17 maggio 2013, n. 8, è stata istituita l'Agenzia per la famiglia come centro di competenza per il coordinamento e il raccordo delle misure di politica familiare.

Di seguito, la legge provinciale n. 10/1979 è stata modificata con legge provinciale 21 luglio 2016, n. 17 e prevede ora all'articolo 5 comma 1, che anche l'Agenzia per la Famiglia provveda al finanziamento della spesa corrente dei consultori familiari.

La delibera n. 1572/2009 deve quindi essere letta secondo un'impostazione teleologica, anche in riferimento alle prestazioni da finanziare da parte dell'Agenzia per la Famiglia.

La delibera n. 1572/2009 prevede che i consultori famigliari stipulino accordi di programma con gli enti gestori dei Servizi sociali territorialmente competenti e con l'Azienda Sanitaria. Negli accordi di programma i contraenti determinano tipologia e quantità delle prestazioni che il Consultorio familiare dovrà erogare. Di conseguenza, anche l'Agenzia per la famiglia stipulerà relativi accordi di programma con i consultori famigliari.

La delibera n. 1572/2009 prevede inoltre che i consultori famigliari stipulino accordi con l'Azienda Sanitaria, in quanto quest'ultima provvede al pagamento delle prestazioni erogate. Per questo motivo si ritiene necessario che l'Agenzia per la famiglia stipuli un accordo con l'Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi.

L'art. 18/bis della legge provinciale n. 17/1993,

17/1993 und spätere Änderungen, sieht vor, dass die Körperschaften untereinander und mit anderen öffentlichen Verwaltungen, Vereinbarungen abschließen können, um die Zusammenarbeit bei Tätigkeiten gemeinsamen Interesses zu regeln.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 22. Oktober 2019, Nr. 875 wurde die Vereinbarung für die Jahre 2020 und 2021 genehmigt. Dies läuft mit 31.12.2021 aus.

Für die Jahre 2022 und 2023 ist es notwendig, eine neue Vereinbarung mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb abzuschließen. Kein Betrag ist dem Sanitätsbetrieb für die verwaltungstechnische Abwicklung, die Ausbezahlung der Gelder und seine anderen Leistungen geschuldet.

Infolge des Abschlusses der Vereinbarung, wird dem Sanitätsbetrieb der Betrag von 493.750,00 Euro für das Jahr 2022 und 493.750,00 Euro für das Jahr 2023 als Rückvergütung für die von den Beratungsstellen zusätzlich erbrachten Leistungen zugewiesen.

Sie stellt die finanzielle Verfügbarkeit auf dem Kapitel U12051.0360 des Gebarungplanes des Haushaltes 2022 und 2023 fest.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. die beiliegende Mustervereinbarung (Anlage A) als integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses zu genehmigen.
2. Die Landesrätin für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau, Waltraud Deeg, zu ermächtigen, die entsprechende Vereinbarung zu unterschreiben.
3. Dem Sanitätsbetrieb den Betrag von 493.750,00 Euro für die Finanzierung der im Jahr 2022 und den Betrag von 493.750,00 Euro für die Finanzierung der im Jahr 2023 von den Familienberatungsstellen erbrachten Leistungen zuzuweisen.
4. Auf das Kapitel U12051.0360 (U0002558)

e successive modifiche, prevede che le pubbliche amministrazioni possano stipulare accordi fra loro e con altre amministrazioni pubbliche per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

Con deliberazione del 22 ottobre 2019, n. 875 è stato deliberato l'accordo per gli anni 2020 e 2021. L'accordo termina il 31.12.2021.

Si ritiene necessario stipulare un nuovo accordo con l'Azienda Sanitaria per gli anni 2022 e 2023. Nulla è dovuto all'Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa, la liquidazione dei fondi e le altre sue prestazioni.

A seguito della stipula dell'accordo verrà assegnato l'importo di euro 493.750,00 per l'anno 2022 e di euro 493.750,00 per l'anno 2023 all'Azienda Sanitaria, a titolo di rimborso di quanto erogato ai consultori familiari.

Accerta la disponibilità finanziaria sul capitolo U12051.0360 del piano di gestione del bilancio 2022 e 2023.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare l'accordo tipo (Allegato A) che costituisce parte integrante della presente deliberazione.
2. Di autorizzare l'Assessora alla Famiglia, agli Anziani, al Sociale e all'Edilizia abitativa, Waltraud Deeg, alla firma del relativo accordo.
3. Di assegnare all'Azienda Sanitaria l'importo di euro 493.750,00 per il finanziamento delle prestazioni erogate dai consultori familiari nell'anno 2022 e l'importo di euro 493.750,00 per il finanziamento delle prestazioni erogate dai consultori familiari nell'anno 2023.
4. Di impegnare sul capitolo U12051.0360

die Ausgabe von 493.750,00 Euro des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2022 und die Ausgabe von 493.750,00 Euro des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2023 zweckzubinden, wie aus beigelegter Anlage SAP hervorgeht, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet.

5. Die jeweiligen Beträge bei Vorlage der geeigneten Unterlagen seitens des Sanitätsbetriebes gemäß Artikel 6 des beiliegenden Vereinbarungsmusters ausbezahlen ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

(U0002558) la spesa di euro 493.750,00 del bilancio finanziario gestionale per l'esercizio 2022 e la spesa di euro 493.750,00 del bilancio finanziario gestionale per l'esercizio 2023 come indicato nell'allegato SAP che fa parte integrante di questa delibera.

5. Di procedere alla liquidazione dei relativi importi dietro presentazione di idonea documentazione da presentarsi da parte della Azienda Sanitaria come previsto dall'articolo 6 dell'allegato accordo.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ACCORDO
per la gestione del finanziamento di alcune
prestazioni dei Consultori familiari

tra **Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Agenzia per la famiglia della** con sede a Bolzano, via Canonico Michael Gamper n. 1, codice fiscale/partita IVA 00390090215, rappresentata dall'Assessora alla Famiglia, Anziani, Sociale e Edilizia abitativa dott.ssa Waltraud Deeg

e

l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, in seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod. fisc./partita IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

premessi che

- ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale 17 agosto 1979, n. 10 e successive modifiche, l'Agenzia per la famiglia provvede al finanziamento dei Consultori familiari assieme agli enti gestori dei servizi sociali e all'Azienda Sanitaria;
- l'Agenzia per la famiglia stipulerà con ciascuno dei n. 6 Consultori familiari un accordo di programma congiunto per l'anno 2022 e 2023 a sensi dell'art. 1 dell'accordo contrattuale stipulato dall'Azienda Sanitaria con propria deliberazione n. 854 del 22/12/2020 con i Consultori familiari;
- la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi avverranno tramite l'Azienda Sanitaria e che è necessaria, quindi, la stipula del presente accordo ai sensi dell'articolo 18 bis della L.P. 17/1993, fra l'altro, per definire anche le procedure di liquidazione;

si stipula quanto segue:

ART. 1 - OGGETTO

1. Oggetto di questo accordo è la definizione delle procedure di finanziamento delle prestazioni dei Consultori familiari concordate con l'Agenzia per la famiglia tramite accordo di programma, attraverso l'Azienda Sanitaria.

Art. 2 - PRESTAZIONI

1. L'Agenzia per la Famiglia finanzia le prestazioni riconducibili alle prestazioni contenute nel nomenclatore tariffario approvato con deliberazione della Giunta provinciale 8 giugno 2009, n. 1572,

VEREINBARUNG
zur Finanzierung einiger Leistungen der
Familienberatungsstellen

zwischen der **Autonome Provinz Bozen-Südtirol, Familienagentur**, mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße Nr.1, Steuernummer/Mwst.Nr. 00390090215 in der Person der Landesrätin für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau Dr. Waltraud Deeg

und

dem **Südtiroler Sanitätsbetrieb**, in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße 4, Steuernummer /MwSt.Nr. 00773750211 in der Person des Generaldirektors Dr. Florian Zerzer

vorausgeschickt, dass

- gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 10 vom 17. August 1979, in geltender Fassung, neben den Trägerkörperschaften der Sozialdienste und des Sanitätsbetriebes auch die Familienagentur zur Finanzierung der Familienberatungsstellen beiträgt;
- die Familienagentur mit jedem der 6 Familienberatungsstellen ein gemeinsames Programmabkommen für die Jahre 2022 und 2023 gemäß Artikel 1 des Vertragsabkommens des Sanitätsbetriebes (siehe Beschluss des Sanitätsbetriebes Nr. 854 vom 22.12.2020) abschließen wird;
- die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder über den Sanitätsbetrieb erfolgt. Deshalb ist es notwendig, die gegenständliche Vereinbarung, gemäß Artikel 18-bis des L.G. Nr. 17/1993 abzuschließen, um das Finanzierungsverfahren zu definieren;

wird Folgendes vereinbart:

ART. 1 - GEGENSTAND

1. Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Regelung des Finanzierungsverfahrens der Leistungen der Familienberatungsstellen über den Sanitätsbetrieb, die zwischen der Familienagentur und den Familienberatungsstellen mit einem eigenen Programmabkommen vereinbart worden sind.

Art. 2 – LEISTUNGEN

1. Die Familienagentur finanziert die Leistungen aus dem mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1572 vom 08.06.2009 genehmigten Leistungskataloges, in geltender Fassung, und welche im

Anlage allegato A – Mustervereinbarung-accordo tipo

versione vigente, e definite nell'accordo di programma con ciascun Consultorio di cui al seguente art. 5.

2. L'Agenzia per la famiglia finanzia tali prestazioni tramite l'Azienda Sanitaria se esse soddisfano i contenuti concordati con i Consultori familiari.

3. All'inserimento della prestazione nel programma digitale creato e gestito dall'Azienda Sanitaria (BEST) sarà necessario indicare un codice corrispondente ad ogni progetto concordato (AFAM...) da parte dei Consultori familiari, che a fine mese consegneranno il modello di avvenuta prestazione all'Azienda Sanitaria per le verifiche amministrative previste.

4. Le prestazioni prevedono offerte di informazione, consulenza e accompagnamento accessibili a tutte le famiglie residenti in Alto Adige ed iscritte al Servizio Sanitario Provinciale, per assisterle in situazioni di vita difficili e rafforzarne l'auto competenza. Trattasi di prestazioni (max. ca. 10 consulenze) che intervengono prima dell'aggravarsi di una situazione. Le prestazioni non includono misure psicoterapeutiche.

5. Destinatari delle prestazioni sono i genitori con figli nelle loro molteplici forme (madri, padri, figli, coppie sposate con figli, coppie non sposate con figli, famiglie allargate, famiglie mono genitoriali). La priorità sarà data alle famiglie con figli minorenni.

ART. 3 – COMPITI ED OBBLIGHI DELL' AZIENDA SANITARIA

1. L'Azienda Sanitaria provvede alla gestione tecnico amministrativa e alla liquidazione degli importi spettanti ai Consultori familiari per conto dell'Agenzia della famiglia.

2. La liquidazione delle prestazioni erogate a favore dei Consultori familiari avverrà in conformità alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 1572 dell'08/06/2009 con scadenze periodiche, direttamente a cura dell'Azienda Sanitaria.

3. L'Azienda Sanitaria richiederà successivamente il rimborso all'Agenzia per la Famiglia secondo le modalità contabili ed amministrative di cui all'art. 4 dell'accordo in oggetto.

Programmabkommen mit jeder einzelnen Familienberatungsstelle gemäß Artikel 5 dieser Vereinbarung definiert worden sind.

2. Die Familienagentur finanziert den Familienberatungsstellen über den Sanitätsbetrieb diese Leistungen, wenn sie den in dieser Vereinbarung enthaltenen Inhalten entsprechen.

3. Bei der Eingabe der Leistung in das digitale Leistungsprogramm (BEST), welches vom Sanitätsbetrieb erstellt und verwaltet wird, ist von Seiten der Familienberatungsstellen eine entsprechende Kennzeichnung für jedes vereinbarte Projekt (AFAM...) notwendig. Die Familienberatungsstellen übermitteln am Monatsende dem Sanitätsbetrieb die vollständig ausgefüllten Formulare zur Bestätigung der erbrachten Leistungen zwecks Verwaltungskontrolle.

4. Die Leistungen beinhalten niederschwellige Informations-, Beratungs- und Begleitungsangebote für Familien, die in Südtirol ansässig und in den Landesgesundheitsdienst eingetragen sind, die sie in herausfordernden Lebenssituationen begleiten und in ihrer Selbstkompetenz stärken. Es handelt sich um Leistungen (bis zu ca. 10 Einheiten) welche greifen, bevor eine Situation akut wird (präventive Leistungen). Die Leistungen beinhalten keine psychotherapeutischen Maßnahmen.

5. Zielgruppe der Leistungen sind Eltern mit Kindern in ihren vielfältigen Formen (Mütter, Väter, Kinder, verheiratete Paare mit Kindern, nichtverheiratete Paare mit Kindern, Patchwork-Familien, Alleinerziehende, andere Erziehungsverantwortliche). Vorrang haben Familien mit minderjährigen Kindern.

ART. 3 – AUFGABEN UND PFLICHTEN DES SANITÄTSBETRIEBES

1. Der Sanitätsbetrieb sorgt im Auftrag der Familienagentur für die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder an die Familienberatungsstellen.

2. Die Zahlung der erbrachten Leistungen zu Gunsten der Familienberatungsstellen erfolgt gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1572 vom 08.06.2009 mit periodischer Fälligkeit direkt vom Sanitätsbetrieb.

3. Der Sanitätsbetrieb fordert anschließend von der Familienagentur die Rückvergütung nach den verwaltungstechnischen sowie buchhalterischen Modalitäten gemäß Art. 4 der gegenständlichen Vereinbarung ein.

ART. 4 – IMPORTO DA EROGARE AI CONSULTORI DA PARTE DELLA AZIENDA SANITARIA

1. Il finanziamento messo a disposizione dall' Agenzia per la famiglia per i consultori familiari nell'anno 2022 e 2023 è pari a 493.750,00 euro per ciascun anno.

2. Questo importo dovrà essere destinato esclusivamente al pagamento delle prestazioni del nomenclatore citato in premessa concordate con i Consultori nell'accordo di programma relativo al 2022 e 2023.

3. Nulla è dovuto alla Azienda Sanitaria per la gestione tecnico amministrativa e la liquidazione dei fondi e le altre sue prestazioni.

ART. 5. – DESTINATARI

1. Destinatari dei finanziamenti erogati tramite l'Azienda Sanitaria sono esclusivamente i consultori familiari dell'Alto Adige che hanno un accordo di programma attraverso l'Azienda sanitaria.

ART. 6– FINANZIAMENTO E RENDICONTAZIONE

1. Periodicamente l'Azienda Sanitaria invierà alla Agenzia per la famiglia un report scritto dal quale risulta:

- a) la tipologia di prestazione erogata da ciascun consultorio (con il relativo codice riferito al singolo progetto) e quanto è l'importo che è stato liquidato dall'Azienda Sanitaria al singolo consultorio per ciascuna sede;
- b) l'Agenzia per la famiglia liquiderà all'Azienda Sanitaria a titolo di rimborso un importo corrispondente a quanto dalla stessa liquidato ai Consultori familiari;
- c) quando un Consultorio familiare esaurirà il finanziamento stabilito, l'Azienda Sanitaria ne darà comunicazione all'Agenzia per la famiglia.

ART. 4 – BETRAG DER DEN FAMILIENBERATUNGSSTELLEN VON SEITEN DES SANITÄTSBETRIEBES AUSZUZAHLEN IST

1. Von Seiten der Familienagentur wird für die Jahre 2022 und 2023 je ein Betrag von 493.750,00 Euro für die Finanzierung der Familienberatungsstellen bereitgestellt.

2. Dieser Betrag ist ausschließlich für die Zahlung der Leistungen gemäß Leistungsverzeichnis bestimmt, die mit den Familienberatungsstellen im Programmabkommen für die Jahre 2022 und 2023 vereinbart wurden.

3. Kein Betrag ist dem Sanitätsbetrieb für die verwaltungstechnische Abwicklung und Ausbezahlung der Gelder und seine anderen Leistungen geschuldet.

ART. 5. – ZIELGRUPPE

1. Zielgruppe der Finanzierung über den Sanitätsbetrieb sind ausschließlich jene Familienberatungsstellen in Südtirol, die mit dem Sanitätsbetrieb ein Programmabkommen haben.

ART. 6 – FINANZIERUNG UND RECHNUNGSLEGUNG

1. Der Sanitätsbetrieb übermittelt der Familienagentur periodisch einen schriftlichen Bericht mit folgendem Inhalt:

- a) die Typologie der durchgeführten Leistungen (mit dem Kodex für jedes entsprechende Projekt) und dem Betrag, welcher der jeweiligen Familienberatungsstelle ausbezahlt ist;
- b) die Familienagentur genehmigt die Liquidierung der erbrachten Leistungen an die Familienberatungsstellen durch den Sanitätsbetrieb;
- c) sobald eine Familienberatungsstelle die vorgesehene Finanzierung aufgebraucht hat, teilt der Sanitätsbetrieb der Familienagentur dies mit.

ART. 7 – VALIDITÀ

1.L'accordo con l'Azienda Sanitaria ha validità per gli anni 2022 e 2023.

ART. 8 – RESCISSIONE DELL'ACCORDO

1. In caso di mancato adempimento agli accordi di cui sopra nonché in caso di circostanze e motivi particolari ritenuti un ostacolo alla realizzazione del progetto il presente accordo può essere rescisso da entrambe le parti con un preavviso di almeno 30 giorni tramite pec.

ART. 9 – INFORMAZIONI SULLA TUTELA DEI DATI - PRIVACY

1.L'Agenzia per la Famiglia e l'Azienda Sanitaria per quanto di competenza si attengono alle norme contenute nel Regolamento UE 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

ART. 10 – FORO GIURISDIZIONALE

1. Per eventuali controversie giuridiche relative al presente accordo le parti dichiarano competente il foro di Bolzano.

ART. 11 – NORMATIVA APPLICABILE

1. Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'Azienda Sanitaria dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

2. Per tutto quanto non è stato regolamentato espressamente con il presente accordo si rimanda alla normativa del Codice Civile.

Landesrätin für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau
Assessora alla Famiglia, agli Anziani, al Sociale e all'Edilizia abitativa
Dr. Waltraud Deeg

(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetrieb
Dr. Florian Zerzer

(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

(vale la data della firma digitale o marca temporale)
(Gilt das Datum der digitalen Unterschrift oder des Zeitstempels)

ART. 7 – GÜLTIGKEIT

1. Diese Vereinbarung gilt für die Jahre 2022 und 2023.

ART. 8 – AUFLÖSUNG DER VEREINBARUNG

1. Bei Nichteinhaltung der obgenannten Vereinbarungen bzw. bei Vorhandensein von außerordentlichen Umständen und Gründen, die für die Umsetzung des Vorhabens als hinderlich erachtet werden, kann die gegenständliche Vereinbarung mittels Vorankündigung von mindestens 30 Tagen, übermittelt mit elektronisch zertifizierter Post – „PEC“, aufgelöst werden.

ART. 9 – INFORMATIONEN ZUM DATENSCHUTZ – PRIVACY

1.Die Familienagentur und der Sanitätsbetrieb verpflichten sich zur Einhaltung der Datenschutz Grundverordnung (EU 2016/679).

ART. 10 – GERICHTSSTAND

1. Für eventuelle aus dieser Vereinbarung entstehende Rechtsfragen erklären die beiden Parteien das Gericht Bozen für zuständig.

ART. 11 – ANWENDBARE NORMEN

1.Die vorliegende Vereinbarung wird den zwingenden nationalen oder landesweiten Bestimmungen angepasst, ohne dass für den Sanitätsbetrieb dadurch zusätzliche Kosten entstehen, weil der Leistungserbringer die im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben befolgen muss.

2. Für alle Belange, welche nicht ausdrücklich in dieser Vereinbarung festgelegt sind, gelten die Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches.

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI G210001271

Fondamento Giuridico Juristische Grundlage				Criteri del Provvedimento Kriterien der Maßnahme				Ufficio responsabile Verantwortliches Amt				
LP 10/1979, art.5 LG 10/1979, Art. 5				DGP 1572/2009 BLR 1572/2009				R5.01 Agenzia per la famiglia R5.01 Familienagentur				
Pos	Capitolo Kapitel	Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cod. fisc. Steuer. Nr.	Part.IVA MwStr.Nr	Nr. Domanda e data Nr. Ansuch. u. Datum	Cod./ Kod. Siope	Prev. richiesta Vorschlag Anfrage		Contributo concesso Bewillig. Beitrag	Antic. già liqui. Bereits liqui. Vorschuss	Nr. dec. e/o data Nr. Dek. u/o Datum	Anticipo Vorschuss
	CdR FSt	Eser Jahr	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung	Indirizzo/Sede Anschrift/Sitz		Stato pub./ Pub.	Spesa ammes. Zugel.Ausg.	%				
	Progetto/Attività - Projekt/Aktivität											
	Nota - Note											
001	U12051.0360	223315	00773750211	00773750211	1		0,00		987.500,00	0,00		0,00
	R5		SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN	SPARKASSENSTR . 4 - BOZEN			0,00	0,00				
	FINANZIERUNG FAMILIENBERATUNGSSTELLEN 2022-2023 / FINANZIAMENTO CONSULTORI 2022-23											
Esercizio/Jahr		2022	2023									
Importo/Betrag		493.750,00	493.750,00									
Totale attuale - Gesamtbetrag:									987.500,00			
Esercizio/Jahr		2022	2023									
Capitolo/Kapitel												
U12051.0360		493.750,00	493.750,00									

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Die Direktorin der Agentur 25/10/2021 10:29:26 La Direttrice dell'Agenzia
PLASELLER CARMEN

Der Ressortdirektor 26/10/2021 09:49:40 Il Direttore di dipartimento
CRITELLI LUCA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 493.750,00 impegolato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U12051.0360-U0002558 sul capitolo
Bilancio 2022 e succ

Vorgang G210001271 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 27/10/2021 12:05:52 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

27/10/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

27/10/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

19/10/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma